

**УГОДА
ПРО СПІВПРАЦЮ
МІЖ ЧЕРНІВЕЦЬКОЮ ОБЛАСНОЮ
РАДОЮ (ЧЕРНІВЕЦЬКА ОБЛАСТЬ,
УКРАЇНА)
ТА УРЯДОМ ОКРУГУ ОЛЬСТЕР
(ШТАТ НЬЮ-ЙОРК, США)**

Преамбула

ВРАХОВУЮЧИ, що 24 лютого 2022 року збройні сили російської федерації розпочали неспровоковане та незаконне вторгнення до суверенної, демократичної держави Україна; та

ВРАХОВУЮЧИ, що атаки російської федерації призвели до руйнівної гуманітарної кризи для українського цивільного населення; та

ВРАХОВУЮЧИ, що Україна – це держава із самобутньою культурою з тисячолітньою, багатою і гордою історією, яка, відповідно до Статуту ООН, має невід’ємне право на самовизначення та безпеку; та

ВРАХОВУЮЧИ, Сполучені Штати Америки та Україна є спадкоємцями давньої та споконвічної боротьби за незалежність; та

ВРАХОВУЮЧИ, що Чернівецька область та округ Ольстер поділяють спільні цінності справедливого, мирного вільного світу; та

ВРАХОВУЮЧИ, що Чернівецька обласна рада та округ Ольстер зобов’язуються працювати над взаємовигідними обмінами, які зміцнять наше суспільство, культуру та економіку

З ОГЛЯДУ НА ЦЕ, Чернівецька обласна рада, Чернівецька область, Україна, та округ Ольстер, штат Нью-Йорк, Сполучені Штати Америки взаємно визнають регіони побратимами.

I

Чернівецька обласна рада в Україні та влада округу Ольстер у США мають на меті сприяти зустрічам та обміну ідеями між громадянами обох регіонів.

II

Обидва партнери докладатимуть усіх зусиль для просування підтримки миру та міжнародного взаєморозуміння.

**AGREEMENT
ABOUT COOPERATION
BETWEEN THE CHERNIVTSI REGIONAL
COUNCIL
(CHERNIVTSI REGION, UKRAINE)
AND THE ULSTER COUNTY
GOVERNMENT
(NEW YORK STATE, USA)**

Preamble

WHEREAS, on February 24th, 2022, the armed forces of the Russian Federation launched an unprovoked and illegal invasion of the sovereign, democratic nation of Ukraine; and,

WHEREAS, the attacks by the Russian Federation have resulted in a devastating humanitarian crisis for Ukrainian civilians; and,

WHEREAS, Ukraine is a distinct culture with a long, rich, and proud history, which, under the United Nations Charter, has an inalienable right to self-determination and security; and,

WHEREAS, both the United States and Ukraine are heirs to an ancestral struggle for independence; and,

WHEREAS, the Chernivtsi Region and Ulster County share the common values of a just, peaceful, free world; and,

WHEREAS, the Chernivtsi Regional Council and Ulster County pledge to work toward mutually beneficial exchanges that will strengthen our society, culture, and economy;

NOW THEREFORE, be it resolved that the Chernivtsi Regional Council, Chernivtsi Region, Ukraine, and County of Ulster, New York State, United States of America, mutually declare one another a Sister Community.

I

The Chernivtsi Regional Council in Ukraine and the Ulster County Government in the United States of America aim to facilitate meetings and exchange of ideas between citizens of both regions.

II

<p style="text-align: center;">III.</p> <p>Обидва партнери підтримують налагодження позитивних та продуктивних обмінів досвідом між місцевими організаціями, установами та приватними особами.</p> <p style="text-align: center;">IV.</p> <p>Обидві сторони також прагнуть співпрацювати та обмінюватися досвідом щодо муніципальних, економічних і культурних питань, а також сприяти розвитку співпраці між муніципальними установами, організаціями та закладами.</p> <p style="text-align: center;">V.</p> <p>Економічний розвиток сторін також має виражатися у взаємовигідній співпраці та програмах.</p> <p style="text-align: center;">VI.</p> <p>Спірні питання, пов'язані із зміною та застосуванням укладеної угоди, будуть вирішуватися шляхом двосторонніх консультацій.</p> <p style="text-align: center;">VII.</p> <p>Угода про співпрацю складена та підписана англійською та українською мовами.</p>	<p>Both partners will make every effort to promote peace and international understanding.</p> <p style="text-align: center;">III.</p> <p>Both Partners support the establishment of positive and productive exchanges between local organizations, institutions, and private citizens.</p> <p style="text-align: center;">IV.</p> <p>Both Parties seek to cooperate and exchange experience regarding municipal, economic, and cultural issues, as well as to promote the development of cooperation among municipal institutions, organizations, and institutions.</p> <p style="text-align: center;">V.</p> <p>The economic development of the parties should also be expressed in mutually beneficial collaborations and programs.</p> <p style="text-align: center;">VI.</p> <p>Disputed issues related to the change and application of the concluded Agreement will be resolved through bilateral consultations.</p> <p style="text-align: center;">VII.</p> <p>The partnership agreement was drafted and signed in English and Ukrainian.</p>
<p>Голова Чернівецької обласної ради</p> <p style="text-align: center;">_____ Олексій БОЙКО</p> <p>ДАТА: _____</p>	<p>Ulster County Executive</p> <p style="text-align: center;">_____ Jen METZGER</p> <p>Chair of the Ulster County Legislature</p> <p style="text-align: center;">_____ Peter CRISWELL</p> <p>DATE: _____</p>